



Somali (Soomaaliga)

## Rites hordhaca ah

Saxeex iskutallaabta

Magaca Aabbaha, iyo Wiilka, iyo Ruuxa Quduuska ah.

Ahaydosho Radaasiiska Salaan

Nimcada Rabbigeenna Ciise Masiix, iyo jacaylka Ilaah, iyo wadaagida Ruuxa Quduuska ah Idinkuba dhammaantiin.

Iyo ruuxaaga.

Sharciga Xaqiijinta

Walaalayaalow, walaaloyow, aannu aqoonno dembiyadayada, Oo sidaas daraaddeed nafteenna u diyaariya inaan u dabaaldego waxyaalaha qarsoon ee quduuska ah.

Waxaan qirayaa Ilaaha Qaadirka ah iyo walaalahayga iyo gabdhahaaga gabdhaha, Inay aad u dembaabtay, Fikradayda iyo erayadayda, Wixii aan sameeyey iyo waxa aan ku dhacay inaan sameeyo, Ciladkeyga, Ciladkeyga, iyada oo loo marayo ciladdayda ugu daran; Sidaa darteed waxaan codsanayaa Maryan oo barakaysan markaan abid bikradda, Malaa'igammada oo dhami iyo quduusiintii, Iyo, walaalahayga iyo walaalahay, Si aan Rabbiga Ilaaheenna ah ii tukado.

Ilaaha Qaadirka ahu ha noo naxariisto, naga cafi dembiyadayada, oo noo keen nolosha weligeed ah.

Spanish (Español)

## Ritos Iniciales

Señal de la Cruz

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

Amén.

Saludo

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Acto Penitencial

Hermanos: para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante vosotros, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a vosotros, hermanos, que intercedáis por mí ante Dios, nuestro Señor.

Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

## Somali (Soomaaliga)

Ahaydosho Radaasiiska  
Kyrie

**Rabbiyow u naxariiso.**

Rabbiyow u naxariiso.

**Masiixow u naxariiso.**

Masiixow u naxariiso.

**Rabbiyow u naxariiso.**

Rabbiyow u naxariiso.

Loysansho

Subxaanallaah. Dhulkana nabad ha  
ahaato dadka niyadda wanaagsan.  
Waanu ku amaanaynaa waan ku  
ducaynaynaa waan ku jecelnahay  
waanu ku ammaanaynaa Waxaan  
kuugu mahadcelineynaa sharaftaada  
weyn, Rabbiyow, Rabbiga ah  
boqorka jannada, Ilaahow Aabbow.  
Rabbi Ciise Masiix, oo ah Wiilka  
keliya oo dhashay, Rabbiyow, Wanka  
Ilaah, Wiilka Aabbaha, waxaad  
kaxaysataa dunuubta. noo naxariiso;  
waxaad kaxaysataa dunuubta. aqbal  
ducadayada; Waxaad ku fadhiisatay  
midigta Aabbaha. noo naxariiso.  
Waayo, adiga keliya ayaa ah Kan  
Quduuska ah. adiga keliya ayaa  
Rabbiga ah, Adiga kaliya ayaa ah  
kan ugu sarreeya. Ciise Masiix, oo  
leh Ruuxa Quduuska ah, ammaanta  
Ilaaha Aabbaha ah. Aamiin.

Ururin

**Aan tukanno.**

Aamiin.

Erayga

Akhrinta Koowaad

## Spanish (Español)

Amén.

Kyrie

**Señor ten piedad.**

Señor ten piedad.

**Cristo, ten piedad.**

Cristo, ten piedad.

**Señor ten piedad.**

Señor ten piedad.

Gloria

Gloria a Dios en lo más alto, y  
en la tierra paz a la gente de  
buena voluntad. Te alabamos Te  
bendecimos te adoramos, Te  
glorificamos Te damos gracias  
por tu gran gloria, Señor Dios,  
rey celestial, Oh Dios,  
todopoderoso Padre. Señor  
Jesucristo, solo hijo engendrado,  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre, Quitas los  
pecados del mundo, ten piedad  
de nosotros; Quitas los pecados  
del mundo, recibir nuestra  
oración; Estás sentado a la  
mano derecha del Padre, ten  
piedad de nosotros. Para ti solo  
son los santos, Tú solo eres el  
Señor, Tú solo eres el más alto,  
Jesucristo, con el Espíritu Santo,  
En la gloria de Dios el Padre.  
Amén.

Recoger

**Dejanos rezar.**

Amén.

Liturgia de la Palabra

Primera lectura

Somali (Soomaaliga)

Erayga Rabbi.  
Ilaah baa mahad leh.  
Sabuuradii Xasaasiyadda  
Akhrinta Labaad

Erayga Rabbi.  
Ilaah baa mahad leh.  
Yaqiin

**Rabbi ha idinla jiro.**

Iyo ruuxaada.

**Akhriska Injiilka Quduuska ah sida  
uu qabo N.**

Subxaanallaah

**Injiilka Rabbi.**

Mahad waa adiga, Rabbi Ciise  
Masiix.

Xirfad la iimaanka

Waxaan aaminsanahay hal Ilaah,  
Aabbaha Qaadirka ah, Sameeyay  
samada iyo dhulka, wax kasta oo  
muuqda iyo wax aan la arki karinba.  
Waxaan rumaysnahay hal Rabbi  
Ciise Masiix, Wiilka Ilaah oo keliya oo  
dhashay, ka dhashay Aabbaha ka  
hor da' kasta. Ilaah ka yimid, Iftiinka  
Iftiinka, Ilaaha runta ah oo ka yimid  
Ilaaha runta ah, la dhalay, lamana  
samayn, xidhiidh la leh Aabbaha;  
Wax walba isagaa laga sameeyey.  
Inaga oo niman ah iyo  
badbaadintayada ayuu samada uga  
soo degay. oo Ruuxa Quduuska ahu  
wuxuu ku dhashay jidhka Maryan oo  
bikrad ah. oo nin noqday.  
Aawadeenna waxaa iskutallaabta  
lagu qodbay hoosta Bontiyos  
Bilaatos. wuu dhintay waana la  
aasay oo haddana soo sara kacay

Spanish (Español)

La Palabra del Señor.  
Gracias a Dios.  
Salmo responsable  
Segunda lectura

La Palabra del Señor.  
Gracias a Dios.  
Evangelio

**El señor este contigo.**

Y con tu espíritu.

**Una lectura del Santo Evangelio  
según N.**

Gloria para ti, oh Señor

**El evangelio del Señor.**

Alabado para ti, Señor  
Jesucristo.

Profesión de fe

Creo en un dios, El Padre  
Todopoderoso, creador del cielo  
y la tierra, de todas las cosas  
visibles e invisibles. Creo en un  
Señor Jesucristo, El Hijo de Dios  
con un poco engañado, Nacido  
del padre antes de todas las  
edades. Dios de Dios, Luz de la  
luz, Dios verdadero de Dios  
verdadero, engendrado, no  
hecho, consuginado con el  
Padre; A través de él se hicieron  
todas las cosas. Para nosotros  
hombres y para nuestra  
salvación bajó del cielo, y por el  
Espíritu Santo estaba encarnado  
de la Virgen María, y se convirtió  
en hombre. Por nuestro bien,  
fue crucificado bajo Poncio  
Pilato, Sufrió la muerte y fue  
enterrado, y se levantó de

## Somali (Soomaaliga)

maalintii saddexaad si waafaqsan  
Qorniinka. Wuxuu u baxay samada  
oo wuxuu ku fadhiyaa midigta  
Aabbaha. Oo haddana ammaan buu  
ku iman doonaa si loo xukumo kuwa  
nool iyo kuwa dhintayba  
Boqortooyadiisuna ma idlaan  
doonto. Waxaan rumaysnahay  
Ruuxa Quduuska ah, Rabbiga ah,  
Bixiyaha nolosha, kan ka soo  
farcama Aabbaha iyo Wiilka. kan  
Aabbaha iyo Wiilka la caabudo oo la  
ammaano. oo nebiyada ka dhex  
hadlay. Waxaan aaminsanahay mid  
ka mid ah, quduuska ah, Catholic iyo  
Kaniisadda Rasuul. Waxaan qirayaa  
mid baabtiis ah dembidhaafka  
aawadiis oo waxaan rajaynayaa  
sarakicidda kuwii dhintay iyo  
nolosha aakhiro. Aamiin.

Si hoguke

Salaadda Universal

**Rabbi ayaan ka baryaynaa.**

Rabbiyow, baryadayada maqal.

**Kufsiggy ee eucharist**

Bixinta

Mahad waxaa leh Ilaah weligiis.

**Ducada, walaalayaal. in  
allabarigeyga iyo kaagaba laga  
yaabaa in Ilaah aqbali karo, Aabbaha  
Qaadirka ah.**

Rabbigu allabariga gacantaada ha  
ka aqbalo ammaanta iyo ammaanta  
magaciisa. wanaageena iyo  
wanaagga dhammaan kaniisaddiisa  
quduuska ah.

## Spanish (Español)

nuevo al tercer día de acuerdo  
con las Escrituras. El ascendió al  
cielo y está sentado a la mano  
derecha del padre. Vendrá de  
nuevo en gloria Para juzgar a los  
vivos y a los muertos y su reino  
no tendrá fin. Creo en el Espíritu  
Santo, el Señor, el dador de la  
vida, quien procede del padre y  
el hijo, quien con el padre y el  
hijo es adorado y glorificado,  
quien ha hablado a través de los  
profetas. Creo en una iglesia  
santa, católica y apostólica.  
Confieso un bautismo por el  
perdón de los pecados y espero  
con ansias la resurrección de los  
muertos y la vida del mundo por  
venir. Amén.

Homilía

Oración universal

**Oramos al Señor.**

Señor, escucha nuestra oración.

**Liturgia eucarística**

Ofertorio

Bendito sea Dios para siempre.

**Ore, hermanos (hermanos y  
hermanas), que mi sacrificio y  
los tuyos puede ser aceptable  
para Dios, El padre  
todopoderoso.**

Que el Señor acepte el sacrificio  
en tus manos por el elogio y la  
gloria de su nombre, para  
nuestro bien y el bien de toda  
su santa iglesia.

## Somali (Soomaaliga)

Aamiin.

Salaadda Eucharistic

**Rabbi ha idinla jiro.**

Iyo ruuxaada.

**Quluubtiina kor u qaada.**

Waxaan kor ugu qaadnay Rabbiga.

**Aan ku mahadnaqno Rabbiga**

**Ilaahayaga ah.**

Waa xaq iyo cadaalad.

Quduus, Quduus, Qudduuska ah

Rabbiga ah Ilaaha ciidammada.

Cirka iyo dhulka waxaa ka buuxa

ammaantaada. Hoosanna meesha

ugu sarraysa. Waxaa barakaysan

kan Rabbiga magiciisa ku imanaya.

Hoosanna meesha ugu sarraysa.

**Qarsoodiga iimaanka.**

Rabbiyow, geeridaada waannu

muujinnaa, oo qirta qiyaamahaaga

ilaa aad soo noqoto. Ama: Markaan

cunno rootigan oo aan cabno

koobkan. Rabbiyow, annagaa

dhimashadaada caddaynaynaa, ilaa

aad soo noqoto. Ama: Badbaadiyaha

adduunyoow, na badbaadi.

Latallaabkaaga iyo sarakiciddaada

waad na xoraysay.

Aamiin.

Cibaado wadaag

**Amarka Badbaadiyaha oo ay ku**

**dhismeen waxbarid rabaani ah,**

**waxaynu ku dhiirannay inaan**

**nidhaahno:**

Aabbahayaga jannada ku jira,

Magacaagu quduus ha ahaado;

Boqortooyadaadu ha timaado.

doonistaada la yeelo dhulka siduu

## Spanish (Español)

Amén.

Oración eucarística

**El señor este contigo.**

Y con tu espíritu.

**Levanta tus corazones.**

Los levantamos al Señor.

**Damos gracias al Señor nuestro**

**Dios.**

Es correcto y justo.

Santo, santo, Santo Señor Dios

de los anfitriones. El cielo y la

tierra están llenos de tu gloria.

Hosanna en lo más alto. Bendito

es el que viene en nombre del

Señor. Hosanna en lo más alto.

**El misterio de la fe.**

Proclamamos tu muerte, oh

Señor, y profesas su resurrección

Hasta que vengas de nuevo. O:

Cuando comemos este pan y

bebemos esta taza,

Proclamamos tu muerte, oh

Señor, Hasta que vengas de

nuevo. O: Salvanos, Salvador

del mundo, por su cruz y

resurrección nos has liberado.

Amén.

Rito de comunión

**A la orden del Salvador y**

**formado por la enseñanza**

**divina, nos atrevemos a decir:**

Padre nuestro que estás en los

cielos, santificado sea tu

nombre; venga tu reino, Tu

estará hecho en la Tierra como

## Somali (Soomaaliga)

jannada ugu jiro. Maanta na sii kibisteena maalinlaha ah. oo naga cafi xumaantayada. sida aan u cafino kuwa nagu xad-gudba; oo jirrabaadda ha noo kaxayn. laakiin sharka naga badbaadi.

Rabbiyow, waannu ku baryaynaa in naga samatabbixi shar kasta. nabad gelyo maalmahayaga. in naxariistaada la kaashanaysa. Waxaa laga yaabaa inaan mar walba dembi ka xorowno oo laga nabad galo dhammaan dhibaatooyinka. anagoo sugayna rajada barakeysan iyo imaatinka Badbaadiyeheenna Ciise Masiix.

Boqortooyada, xoogga iyo sharafta adigaa leh hadda iyo weligiiba. Rabbi Ciise Masiix, yaa ku yidhi rasuulladiina: Nabad baan kaa tagayaa, nabadayda waan ku siinayaa, dembiyadayada ha eegin. laakiin rumaysadka kaniisaddaada, oo naxariis iyo nabad gelyo iyo midnimoba sii si waafaqsan doonistaada. Kuwa nool oo xukuma weligiis iyo weligiis.

Aamiin.

Nabadda Rabbigu ha idinla jirto had iyo goorba.

Iyo ruuxaada.

Aan is muujinno calaamada nabada. Wanka Ilaahow, waxaad qaadaysaa dembiyada dunida. noo naxariiso. Wanka Ilaahow, waxaad qaadaysaa dembiyada dunida. noo naxariiso. Wanka Ilaahow, waxaad qaadaysaa

## Spanish (Español)

en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día, y perdónanos nuestros infractores, mientras perdonamos a los que invaden contra nosotros; y no nos dejes caer en la tentación, Mas líbranos del mal.

Librarnos, Señor, rezamos, de cada malvado, Graciosamente otorga paz en nuestros días, que, con la ayuda de tu misericordia, Podemos estar siempre libres de pecado y a salvo de toda angustia, Mientras esperamos la bendita esperanza y la venida de nuestro Salvador, Jesucristo.

Para el reino, el poder y la gloria son tuyos ahora y siempre.

Señor Jesucristo, Quién dijo a tus apóstoles: Paz te dejo, mi paz te doy, no mires en nuestros pecados Pero sobre la fe de tu iglesia, y gentilmente concede su paz y unidad de acuerdo con su voluntad. Que viven y reinan para siempre.

Amén.

La paz del Señor estará contigo siempre.

Y con tu espíritu.

Ofrecemos el signo de la paz.

Cordero de Dios, te quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, te quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero

## Somali (Soomaaliga)

dembiyada dunida. nabad nagu gaarsii.

Bal eega Wanka Ilaah. Bal eega kan dembiyada dunida qaada. Waxaa barakaysan kuwa loogu yeedhay cashada Wanka.

Rabbiyow, anigu ma istaahilo inaad saqafkayga hoostiisa soo gashid laakiinse hadal uun dheh, oo naftaydu way bogsan doontaa.

Jidhka (Dhiigga) Masiixa.

Aamiin.

Aan tukanno.

Aamiin.

## Gabagabada gabagabada

Duco

Rabbi ha idinla jiro.

Iyo ruuxaada.

allaah haku barakeeyo Aabbaha, iyo Wiilka, iyo Ruuxa Quduuska ah.

Aamiin.

Xil ka qaadis

Soo bax, Masraxa wuu dhammaaday. Ama: Tag oo ku dhawaaq injiilka Rabbiga. Ama: Nabad ku tag, oo Rabbiga ku ammaana noloshaada. Ama: Nabad ku tag.

Ilaah baa mahad leh.

## Spanish (Español)

de Dios, te quitas los pecados del mundo, Dadnos la paz.

He aquí el Cordero de Dios, He aquí al que le quita los pecados del mundo. Bienaventurados los llamados a la cena del cordero.

Señor, no soy digno que debes entrar bajo mi techo, Pero solo diga la palabra y mi alma se curarán.

El cuerpo (sangre) de Cristo.

Amén.

Dejanos rezar.

Amén.

## Envío

### Bendición

El señor este contigo.

Y con tu espíritu.

Que Dios Todopoderoso te bendiga, El Padre, y el Hijo y el Espíritu Santo.

Amén.

### Despido

Sal, la masa termina. O: Ve y anuncia el Evangelio del Señor. O: ve en paz, glorificando al Señor por tu vida. O: ve en paz.

Gracias a Dios.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC